

Prüfungsaufgaben in der Diskussion

Kommentierte Prüfungen und Bearbeitungen zu den
UNIcert®-Stufen II und III Englisch
(fachübergreifend)

Ein Reader

Handreichungen zu UNIcert®
Band 1

In Zusammenarbeit mit dem
Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute
und Fremdspracheninstitute (AKS)



Ralf Nestmann

Prüfungsaufgaben in der Diskussion

Kommentierte Prüfungen und Bearbeitungen
zu den UNICert[®]-Stufen II und III Englisch
(fachübergreifend)

Ein Reader

Unter Mitarbeit von Anne-Kathrin Lüdemann
UNICert[®]-Arbeitsstelle Bochum



BUSKE

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-607-0

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2011. Alle Rechte, auch
die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wieder-
gabe und der Übersetzung, vorbehalten. Dies betrifft auch die Ver-
vielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle
Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Filme,
Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54
URG ausdrücklich gestatten. Druck und Bindung: Hubert & Co.,
Göttingen. Printed in Germany. *www.buske.de*

Inhaltsverzeichnis

Zum Geleit	7
1. Anliegen	9
2. UNICert® und das Feld Testen / Bewerten: Leitlinien	11
2.1 Die Stufenbeschreibungen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens	11
2.2 Der akademische Anspruch des UNICert®-Systems	11
2.3 Die Problematik von Stufenbeschreibungen und Skalen	13
3. UNICert®-Stufen I, II und III: Sprach-/Textwissen und Sprachkönnen ...	18
3.1 UNICert®-Stufe I	18
3.2 UNICert®-Stufe II (fachübergreifend)	19
3.3 UNICert®-Stufe II (fachbezogen)	20
3.4 UNICert®-Stufe III (fachübergreifend)	21
3.5 UNICert®-Stufe III (fachbezogen)	22
4. Prüfungen	24
4.1 Allgemeingültige Kriterien für Prüfungsbereiche	25
4.2 Spezifische Kriterien für einzelne Prüfungsbereiche	27
4.2.1 Prüfungsbereich Leseverstehen	27
4.2.2 Prüfungsbereich Schreiben	29
4.2.3 Prüfungsbereich Sprach- und Textstrukturen	30
4.3 Testformate (test techniques)	30
4.3.1 Testformate im Prüfungsbereich Leseverstehen	31
4.3.2 Testformate im Prüfungsbereich Schreiben	33
4.3.3 Testformate im Prüfungsbereich Sprach- und Textstrukturen	35
Literaturverzeichnis	36
5. Fachübergreifende Prüfungen der UNICert®-Stufen II und III	39
5.1 Vorbemerkungen zur Auswahl und Darstellung	39
5.2 Prüfungen der UNICert®-Stufe II	41
5.2.1 Prüfungsbereich Leseverstehen	41
5.2.2 Prüfungsbereich Schreiben	63
5.2.3 Prüfungsbereich Sprach- und Textstrukturen	69
5.3 UNICert®-Stufe III	87
5.3.1 Prüfungsbereich Leseverstehen	87
5.3.2 Prüfungsbereich Schreiben	116
5.3.3 Prüfungsbereich Sprach- und Textstrukturen	130
5.3.4 Gesamtprüfungen	151

Zum Geleit

UNICert[®], als dezentrales System, versteht sich als "bottom-up"-Konzept, im Gegensatz zu zentralisierten Systemen, die "top-down" durch ihre extern ausgearbeiteten und vorgegebenen Prüfungsverfahren die Ausbildung bestimmen. UNICert[®] geht vielmehr umgekehrt von der Ausbildung aus, die sich dann in geeigneter Form in den Feststellungen der erreichten Leistungen und damit auch in den Prüfungsverfahren widerspiegeln sollte.

Damit stehen UNICert[®]-Prüfungen natürlich nicht außerhalb jeglicher Diskussion. Im Gegenteil ist gerade hier immer wieder aufs Neue zu prüfen, inwieweit konkrete UNICert[®]-Prüfungen tatsächlich die vorangegangene Ausbildung schlüssig abbilden und abschließen, inwieweit sie auch generell üblichen Ansprüchen an Prüfungsverfahren entsprechen, und natürlich auch, inwieweit die verwendeten Prüfungen über die verschiedenen Sprachen, Stufen und Wissenschaftsbereiche hinweg tatsächlich als kompatibel angesehen werden können. Solche Fragen sind nur in geringem Maße abstrakter Analyse zugänglich, wie z. B. durch Vergleich eines Ausbildungsprogramms mit den gewählten Prüfungsverfahren, oder durch Abklopfen formaler Vorgaben. Im Kern lassen sie sich nur diskursiv, d. h. durch gemeinsame Konsensbildung beantworten. So ist es schon seit langem ein Desiderat, UNICert[®]-Prüfungen in geeigneter Form zugänglich zu machen, um sie eben diesem Diskussionsprozess zu unterziehen und auf dieser Basis zu gemeinsamen Einschätzungen zu gelangen, was bedarfsspezifisch, stufenadäquat und kompatibel ist.

In diesem Sinne füllt der hier vorliegende Reader eine schon lange schmerzhaft empfundene Lücke in der Entwicklung von UNICert[®]. Er liefert eine kommentierte Materialsammlung von UNICert[®]-Prüfungen (einschließlich Beispiele konkreter studentischer Bearbeitungen) und gibt damit den Startschuss für weitere Publikationen dieser Art mit dem Ziel, ausgewählte UNICert[®]-Prüfungen (und ihre Bearbeitungen) zugänglich zu machen, sie zu kommentieren und damit die Diskussion über sie zu eröffnen. Nur so erscheint es möglich, gemeinsame Vorstellungen von einer ausbildungsbezogenen, wissenschaftsbereichsadäquaten und niveaustufenangemessenen Gestaltung von Leistungsfeststellungen fremdsprachlicher Kompetenzen im Hochschulbereich zu entwickeln und zu schärfen. Daher handelt es sich bei den vorgestellten Beispielen auch nicht um "Musterprüfungen", ebenso wenig wie die Kommentare des Autors keine "amtlichen Stellungnahmen von UNICert[®]" darstellen. Vielmehr versteht sich der Reader, ganz im Sinne der UNICert[®]-Konzeption, als Diskussionsgrundlage für das zentrale Ziel, durch gemeinsame Beratung den Konsens über Zielmarken und Umsetzung zu finden.

Es ist dies nicht der erste Anlauf, im UNIcert®-Umfeld eine solche Publikation vorzulegen. Durch verschiedene äußere Umstände konnten diese Projekte bisher jedoch nicht bis zur Publikationsreife vorangetrieben werden und mussten zu unterschiedlichen Stadien der Bearbeitung aufgegeben werden. Es ist der Bereitschaft des Verlages, das Projekt aufzunehmen, aber insbesondere der bewundernswerten Ausdauer und Beharrlichkeit des Autors zu verdanken, dass nun endlich ein Anfang gemacht werden konnte. Es ist zu wünschen, dass weitere Reader zu anderen Sprachen, Stufen und Wissenschaftsorientierungen bald folgen. Alle UNIcert®-akkreditierten Einrichtungen, aber auch alle Interessenten weit darüber hinaus sind eingeladen, sich an dem hierdurch unterstützten Diskussionsprozess zu beteiligen. Der Fremdsprachenunterricht im Hochschulbereich hat es verdient.

Dötlingen, im September 2011

Prof. em. Dr. Bernd Voss
Ehrenvorsitzender UNIcert®

1. Anliegen

Das UNICert®-System versteht sich als eine Rahmenvorgabe, die den akkreditierten Institutionen einen Spielraum bei der Umsetzung der Konzeption und Durchführung der Ausbildung und Prüfungen eröffnet.

Als Grundlage dienen die UNICert®-Rahmenordnung (2006) und die UNICert®-Prüfungsordnung (1994). Die Probleme bei der konkreten Umsetzung einer Rahmenvorgabe liegen auf der Hand.

- So wurde immer wieder der Wunsch nach einer Zentralisierung (vornehmlich der Prüfungen) geäußert, um so eine Vergleichbarkeit der Abschlussqualifikationen zu erreichen (zu dieser Diskussion vgl. Fischer 1998).
- Um ein einheitliches Eingangsniveau für die Stufen II, III und IV zu gewährleisten, werden an den meisten Institutionen Einstufungstests (vornehmlich C-Tests) durchgeführt. Daneben gibt es Versuche, C-Tests in Verbindung mit der Abschlussprüfung auf der jeweiligen Stufe zur Messung des Leistungsstandes und zur Kalibrierung der Niveaustufen einzusetzen (vgl. Fischer 2005).

Anliegen des vorliegenden Readers ist es, Prüfenden und Lehrenden eine Orientierung bei der Erstellung und Bewertung von Materialien und Aufgaben für UNICert®-Prüfungen zu geben. Damit wird versucht, einem der wichtigsten Ziele des UNICert®-Systems – die Vergleichbarkeit der Abschlussniveaus – einen Schritt näher zu kommen.

Der Reader soll in erster Linie Anregungen geben, die eigene Prüfungspraxis zu überdenken. Er soll aber auch die Diskussion bei der weiteren Ausgestaltung des UNICert®-Ausbildungs- und Prüfungssystems herausfordern.

Im Mittelpunkt des Readers stehen die Präsentation und Kommentierung englischer UNICert®-Prüfungsmaterialien der Stufen II und III. Die vorgestellten Prüfungen sind Beispiele zur Illustration des jeweiligen Stufenniveaus.

Die aufgenommenen Prüfungsmaterialien entstanden im Zeitraum von 1999 bis 2008. Dies ist bei der Beurteilung der Aktualität bestimmter Texte und Themen zu berücksichtigen. Die Fülle des durchgesehen Materials machte eine Aufteilung notwendig und zweckmäßig. Im vorliegenden ersten Band des Readers werden nach einem einführenden Teil fachübergreifende Prüfungen betrachtet. In einem zweiten Band werden fachbezogene Prüfungen vorgestellt. Bei der Durchsicht einer Reihe von Prüfungssätzen UNICert®-akkreditierter Einrichtungen wurde deutlich, dass Prüfungen immer in engem Zusammenhang mit dem vorangegangenen Ausbildungsabschnitt (Kursprogramm) zu sehen sind. Die Kommentierung und Bewertung der vorgestellten Prüfungen ist daher nicht unproblematisch.

Eine detaillierte Beschreibung der Ausbildungsinhalte konnte nicht mit einbezogen werden.

Wir hoffen, mit dieser *praktischen* Herangehensweise beizutragen, eine institutions-, sprach- und fächerübergreifende Vergleichbarkeit zu erzielen, d. h.

1. die Transparenz der Ausbildungsprofile zu verbessern,
2. eine stärkere Vergleichbarkeit der Prüfungen zu erreichen und
3. einheitliche Kriterien der Prüfungsbewertung zu schaffen.

Nach Durchsicht der vorliegenden Materialien wurde deutlich:

Mit dem Anspruch einer hochschulspezifischen und hochschuladäquaten Fremdsprachenausbildung wird eine hohe Verpflichtung übernommen. Diesen Anspruch gilt es in Ausbildung und Prüfungsgestaltung kreativ und auf hohem Niveau umzusetzen.

Prüfungsmaterialien und u. U. auch die Prüfungsgestaltung sind im Zusammenhang mit der vorausgegangenen Ausbildung zu sehen und zu bewerten.

In der derzeitigen Diskussion wird deutlich, dass handlungsorientierte Ansätze an Bedeutung gewinnen, da sie den Prüfungsteilnehmern besser erlauben, ihr kommunikatives Können unter Beweis zu stellen, sozusagen sichtbarer zu machen. Andererseits erschweren sie den Prüfern die Bewertung.

Prüfungsmaterialien auf der Grundlage eines handlungsorientierten Ansatzes sind in diesem Reader noch nicht repräsentiert. Die Diskussionen an den einzelnen Einrichtungen machen jedoch deutlich, dass die Entwicklung eindeutig in die Richtung einer handlungsorientierten Ausbildung und Prüfungsgestaltung geht.

Zahlreiche UNICert®-akkreditierte Einrichtungen haben sich bereit erklärt, Prüfungsunterlagen und studentische Arbeiten zur Verfügung zu stellen. Ihnen sei an dieser Stelle sehr herzlich gedankt. Danken möchte ich aber auch all den engagierten Studentinnen und Studenten, die bei der Bearbeitung der Prüfungsaufgaben mit kritischen Hinweisen einen wertvollen Beitrag leisteten.